



游览线路  
Tourist Route

苗族山寨游线  
排拔火寨——梯子木寨——吕洞水寨——吕洞山祭台  
Miao Ethnic Villages Tourist Route  
Paiba Village (Village of Fire) —Tizi Village (Village of Wood)-Lvdong Village-Worship Platform at Lvdongshan

苗族人民在吕洞山利用台地边缘缓坡，改造成大片梯田，满足生产生活的需求。在这里，保存较好的是五行苗寨中的排拔火寨、梯子木寨、吕洞水寨等，错落的村寨、规整的梯田，以及围抱的参天古木，构建出独特的具有人文气息的自然景观。

The local Miao people converted the slopes on the edge of the platform in Lvdongshan into large areas of terraced fields to meet the needs of their production and life. The well-preserved Miao ethnic villages, i.e., Paiba Village (Village of Fire), Tizi Village (Village of Wood) and Lvdong Village (Village of Water), are combined with the terraced fields and towering old trees to form a unique natural landscape with ethnic features.



排拔火寨  
Paiba Village (Village of Fire)



梯子木寨  
Tizi Village (Village of Wood)

吕洞山祭台  
Worship Platform at Lvdongshan

观赏吕洞山的雄伟气魄的最佳地点，是与吕洞山主峰遥相呼应的苗家“圣山祭台”，此处地势平坦、视野开阔，在苗族重大传统节日之时，祭拜台上旌旗招展、人头攒动，苗家人载歌载舞，在天地之间诉说着对祖先的崇敬、对自然的热爱。

As the best place to enjoy the majestic mountain, the altar is a sacred site of Miao people facing the main peak of Lvdongshan. With a flat terrain and broad vision, the altar is used to worship the ancestors and nature in key traditional festivals of Miao people, where the local people sing and dance.



吕洞水寨  
Lvdong Village

湘西州地质公园管理处

地址：湖南省湘西州永顺县芙蓉镇

邮编：416000

电话号码：+86-0743-8232292

传真号码：+86-0743-8232292

Email: xxzsjdzgy@163.com

网址：http://dzgy.xx.gov.cn

Geopark Administration of Xiangxi Autonomous Prefecture  
Add.: Furong Town, Yongshun County, Xiangxi Prefecture, Hunan Province

Post code: 416000

Tel.: +86-0743-8232292

Fax: +86-0743-8232292

Email: xxzsjdzgy@163.com

Website: http://dzgy.xx.gov.cn



湘西地质公园欢迎您！  
Welcome to Xiangxi Geopark!



湘西地质公园  
Xiangxi Geopark

苗祖圣地吕洞山  
Lvdongshan, a sacred mountain for Miao people

湘西州地质公园管理处  
Geopark Administration of Xiangxi Autonomous Prefecture





吕洞山位于湘西地质公园内的保靖县。吕洞山包括大九冲峡谷、大烽冲峡谷、梯子寨(木寨)、吕洞村(水寨)、大烽村(火寨)、十字坪(土寨)、望天坡等。这里是体验优良自然生态的一方宝地,景区内奇山连绵、瀑水相叠,地质爱好者还可以在此找寻到“雪球地球”事件的剖面。另外,这里苗寨错落有致,原生古朴,至今还保留着一部分昔日屯堡,烽燧遗迹。游客们可以欣赏峡谷奇峰、瀑布云雾,感受苗祖圣山、苗寨群落。

Located in Baojing County within Xiangxi Geopark, Lvdongshan consists of Dajiuichong Canyon, Dafengchong Canyon, Tizi Village (Village of Wood), Lvdong Village (Village of Water), Dafeng Village (Village of Fire), Shiziping Village (Village of Earth) and Wangtianpo, etc. As an ideal place to experience the favorable natural conditions, the scenic area features a stretch of strange mountains and cascaded waterfalls. Ecological enthusiasts can explore the section of “Snowball Earth” event. In addition, many original Miao ethnic villages of primitive simplicity are distributed here, while some old military outposts and beacon fire relics are still kept. Visitors can enjoy imposing valleys and peaks, spectacular waterfalls and clouds, and experience the saint mountain of Miao ethnic group and many Miao ethnic villages.



在湘西地质公园的位置  
Location in Xiangxi Geopark



## 吕洞山的地质人文故事 Geological and Cultural Stories of Lvdongshan

吕洞山,素有苗祖圣山之称,这里遍布高山大川,所以有很多地名称为“冲”,这在苗语里,都是峡谷的意思,峡谷中有许多河流冲击形成的阶地,而这些阶地,便是苗族先民们定居于此的物质基础,他们在阶地上面盖屋建寨,并利用坡地开垦梯田,耕种劳作,世代代栖居于此。而吕洞山也成为了苗民寄托对自然的崇拜和向往之地。人们面向吕洞山修建祭拜台,每年当地苗民都会举行几次活动,使得这里成为了苗族民族传承的一方宝地。

Lvdongshan, known as saint mountain of Miao ancestors, is home to many mountains and rivers. There are many places called “Chong (meaning canyon in the Miao language)” here. A lot of terraces were formed in the canyons with the impact of rivers, providing physical basis for the Miao ancestors to settle here. They built houses on the terraces, and converted the slopes into terraced fields. They have been living here for generations. Lvdongshan has also become a place where Miao people can worship and enjoy nature. People built an altar facing the mountain. Every year, several activities are held here, making it a sacred place for the local Miao people.



### 游览线路 Tourist Route

大峰冲游线  
布瓦壁——望天坡——吕洞山——大峰冲峡谷  
Dafengchong Canyon Tourist Route  
Buwa Cliff—Wangtianpo-Lvdongshan—Dafengchong Canyon  
吕洞山片区自然环境优美,原生态程度高,奇绝风景延绵不断。  
Lvdongshan area is known for its original, unique and beautiful natural environment.



位于双龙岩溶台地外围,是一处陡崖,气势雄阔,震撼人心。绝壁高 500 余米,呈圈椅状,三面崖壁直上直下,仿佛刀劈斧砍一般,绝壁的中部,一个瀑布从崖壁上的洞穴中喷涌而出。

Located in the peripheral area of Shuanglong Karst Platform, it is a steep cliff that looks magnificent and breath-taking. The cliff is at least 500 meters high and circular-chair shaped. The precipices at three sides are so steep that they look like they were split and cut by knives and axes. In the middle of the cliff, a waterfall gushes down from a cave on the cliff.



主要得名于山顶的穿洞,山体位于双龙岩溶台地边缘,穿洞为两条峡谷切割出的岩墙型穿洞,是地下溶洞两侧崩塌,又经过峡谷切割形成,一大一小的两个天然穿洞,竖立在一面直刺苍穹的石壁上,呈一个半倒的“吕”字,吕洞山也因此而得名。

The mountain massif is situated in the fringe area of Shuanglong Karst Platform. Two light through caves, which are karst wall-shaped light through caves, were formed by collapse of two sides of underground karst cave and incision of two canyons. The two natural light through caves, one large and one small, stand upright on a towering stone wall, looking like a semi-inverted Chinese character of Lv, hence the mountain is called Lvdongshan .



### 大峰冲峡谷 Dafengchong Canyon

该峡谷的起点是夯沙火寨。峡谷入口的山崖之上巨大的岩墙岩柱,令人浮想连翩。大峰冲峡谷属于“V”+“箱”形的岩溶峡谷,其内树木繁茂,怪石叠出,更有溪流瀑布随山就势,如指

环瀑布、驼峰瀑布等,相伴在游道左右,这里是回归自然的绝佳场所。

The starting point of the canyon is Hangsha Village (Village of fire). On the top of the cliff at the entrance to the canyon is a huge rock wall-rock pillar. Dafengchong Canyon is a V and box-shaped karst canyon, in which lush trees and grotesque stones occur. The streams and waterfalls (e.g., Zhihuan (Ring) Waterfall, Tuofeng (Camel Hump) Waterfall ) run along the mountain. This is an ideal place for tourists to return to nature.